



5111

II

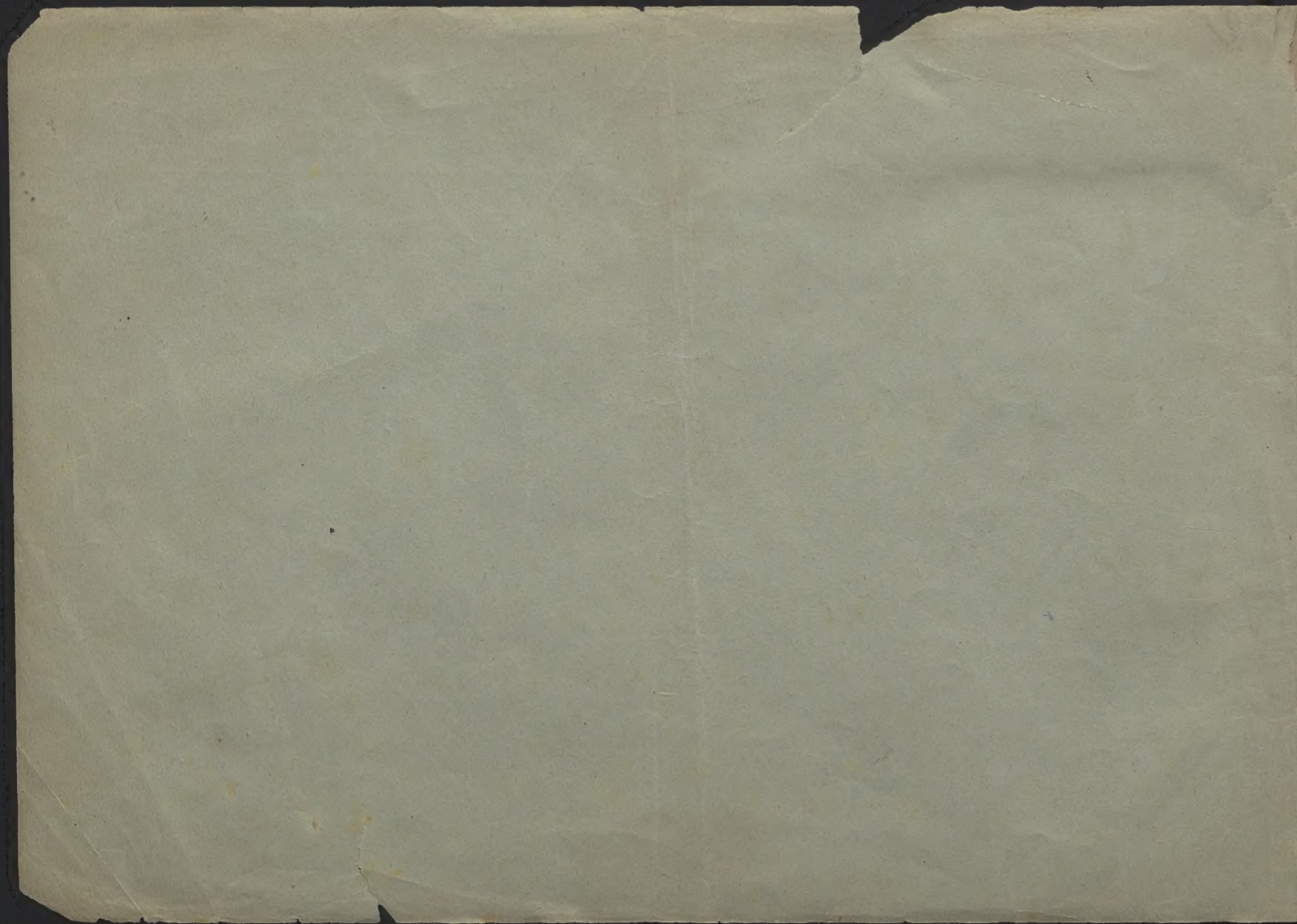
MUSICALIA

Noc w Wenecyi



Autog. J. Kostkiewicz lwów.

WYDAWCA
J. KOSTKIEWICZ
Gmach Teatrów



Edw. Kiciński
1219

LWÓW.

KUPLETY

z operetki:

"Noc w Wenecyi"

J. STRAUSSA

TLUMACZENIE A. KICZMANA.

NAKŁADEM

A. Komarnickiego.

5991
II



Nr. KUPLET PARACOPY.

Mosso

W We — ne — cyj ma — cie Mar — ka plac , jest obok i Pi a —
 Prze — śli — cznie Bóg ten stworzył świat , i cu — dów w nim ty —

— zet — ta ! Macie Rialto pię — kny most , i Mer — ce — ri — a i Lo —
 — się — ce . La — sy , gó — ry , kwiatów wóń , i nie — bios gwiazdy go — re —

— get — ta ! Prze — pię kny pa — łac Do — zów wasz wys — mu — kta Cam — pa —
 — ją — ce ! Prze — różnych pta — sząt mi — ły rój i ry by i har —

— ni — la . Na wet mo — rza świe — ża wóń We — ne — cyę wam u — mi — la
 — pu — ny . Stworzył miasto wpu — śród wód , piaszczyste stworzył on La —

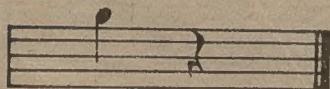
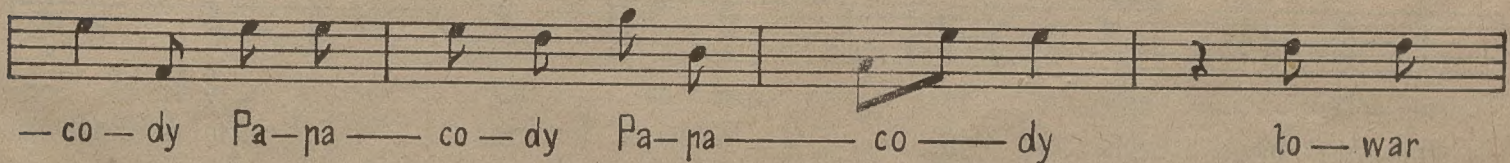
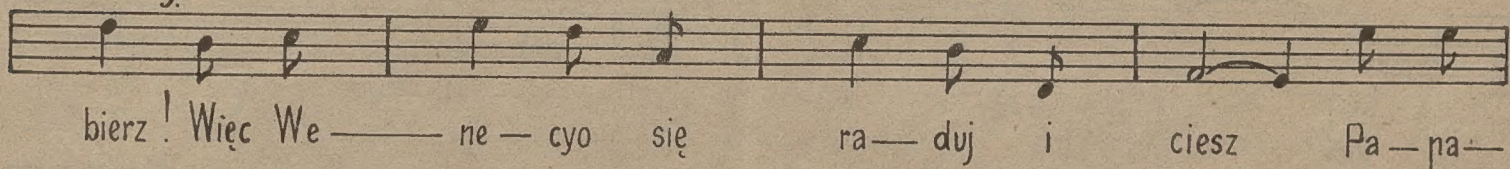
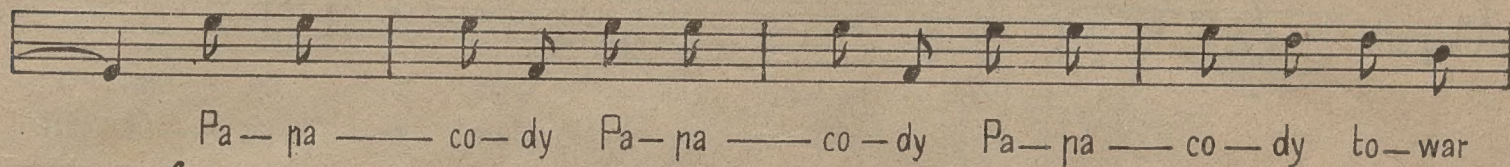
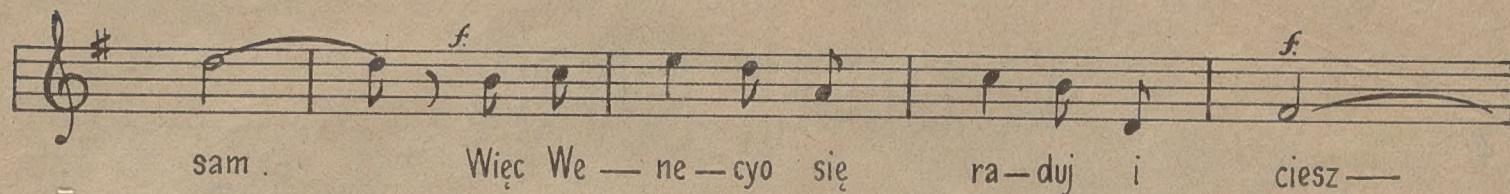
Ach tak. Je — dne — go przecież wam brak. J wtem to strona
— gu — ny. Świat cały dziełem je — go Tę pew — ność każ — dy

zła Że zro — bić Ma — ka — ro — ni tak, nie zdo — ta nikt jak
ma Lecz Ma — ka — ro — ni to jest fakt, Że te stwo — rzy — tem

ja! o! nikt jak ja! } Pa — pa — co — da mistrzów
ja! tak! nikt jak

cud, tu do We — ne — cyj przy — był sam! Poświęcił pracę swą i

trud, by Ma — ka — ro — ni ro — bić wam! On maj — ster



bierz .

4.

№2. KUPLET ANNINY.

Allegretto.

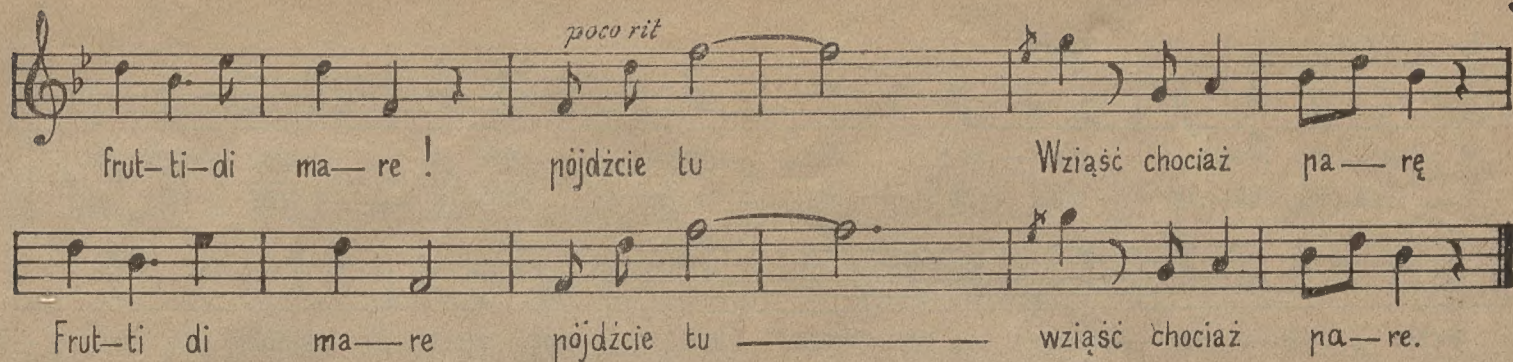
1. Przy — cho — dzę z Chi — og — ąia tu do was na
 2. Gdy siat — kę za — rzu — cić ko — bie — ca chce

targ pteć Przywo — zę to — wa — ry zry — bac — kich mych bark ! Po —
 Wnet rybki zo — ko — ta na — peł — nią jej sieć O —

— nę — tne i swie — ze lgną sa — me do ust Ostrygi czy
 — stro — znie więc ryb — ki do — pò — ki wam czas Bo wsieć gdy wpa —

musz — le kto na co ma gust } Frut — ti di mare !
 — dnie — cie , nic nie o — ca — li was }

poco rit

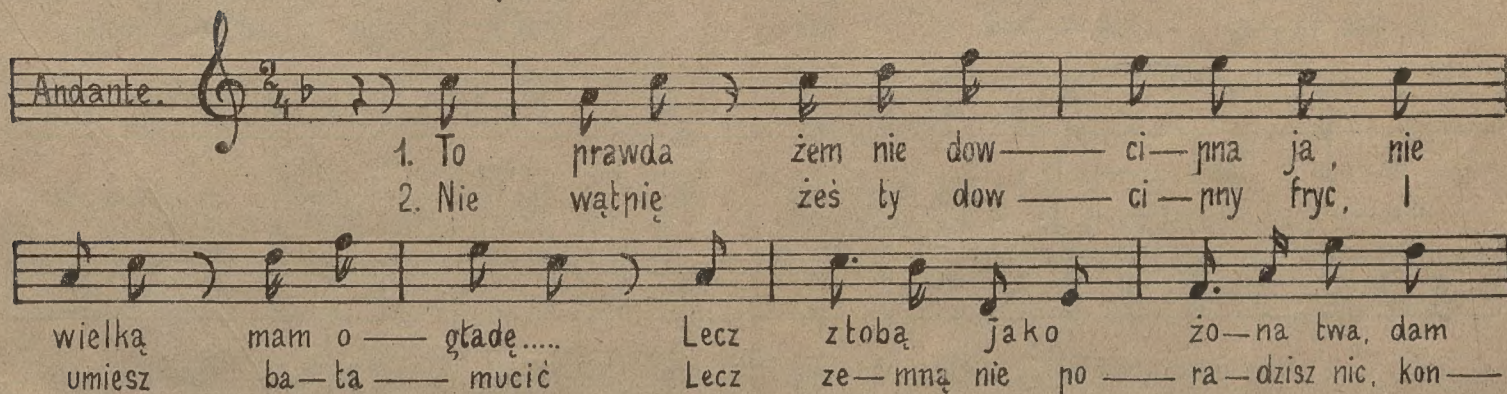


frut—ti—di ma—re ! pójdzcie tu Wziąć chociaż na—rę

Frut—ti di ma—re pójdzcie tu ————— wziąć chociaż na—re.

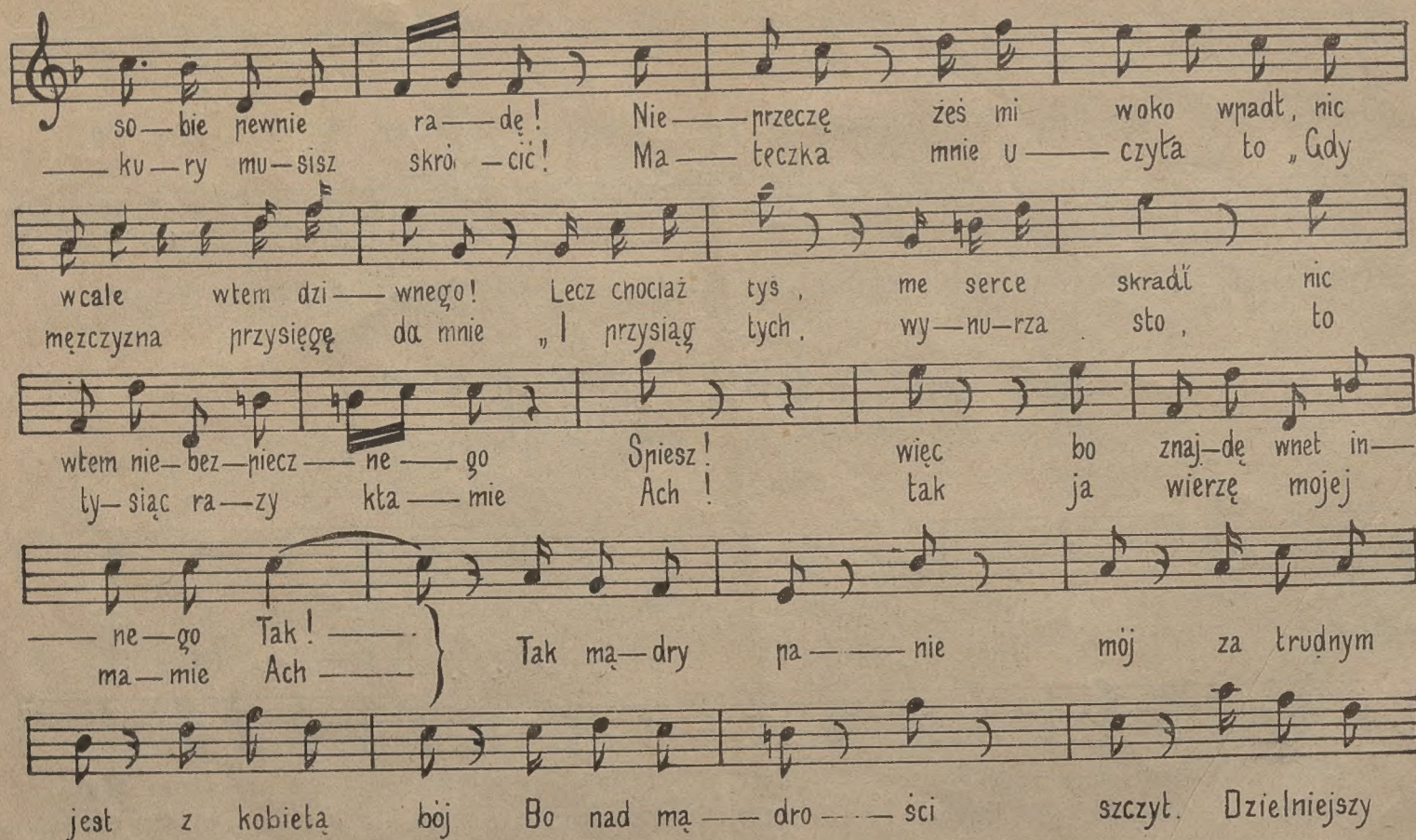
№3. KUPLET CIBOLETTY.

Andante.



1. To prawda żem nie dow——ci—pna ja, nie
2. Nie wątnie żeś ty dow——ci—pny fryc, I

wielką mam o — gładę..... Lecz ztobą jako zo—na twa, dam
umiesz ba—ta — mucić Lecz ze—mną nie po — ra—dzisz nic, kon—



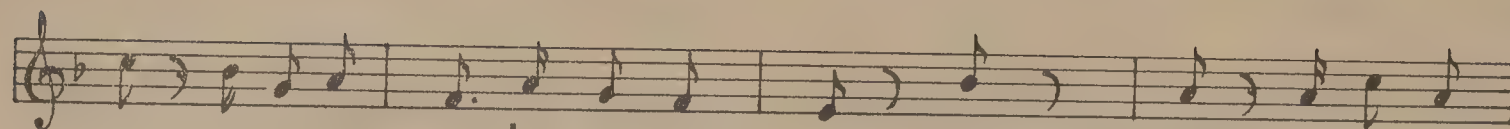
so—bie pewnie ra—de! Nie—przeczę żeś mi woko wpał, nic
— ku—ry mu—sisz skró—cic! Ma—teczka mnie u—czyła to „Gdy

wcale wtem dzi—wnego! Lecz chociaż tys, me serce skradł nic
męczyzna przysięgę dać mnie „I przysięg tych, wy—nu—rza sto, to


wtem nie—bez—piecz—ne—go Spiesz! więc bo znaj—de wnet in—
ty—siąc ra—zy kta—mie Ach! tak ja wierzę mojej

— ne—go Tak! — } Tak ma—dry pa—nie mój za trudnym
ma—mie Ach — }

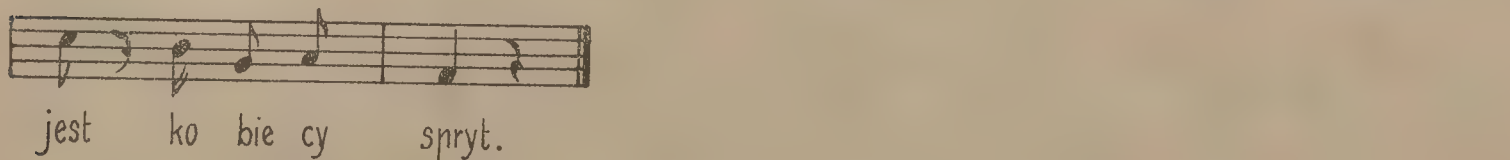
jest z kobieta bój Bo nad ma—dro—ści szczyt. Dzielniejszy



nasz ko bie cy spryt! Tak mą dry pa nie mój Za trudnym

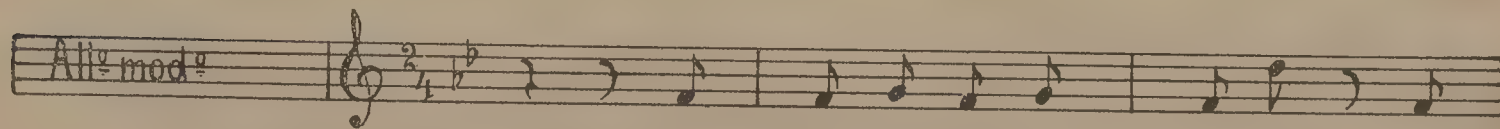


jest z kobietą bój Bo nad mą dro ści szczyt! Dzielniejszym



jest ko bie cy spryt.

Nr 4. KUPLET CARAMELLA.



Allegro mod.

Nasz ksią że zna ny w świecie Lecz

8.

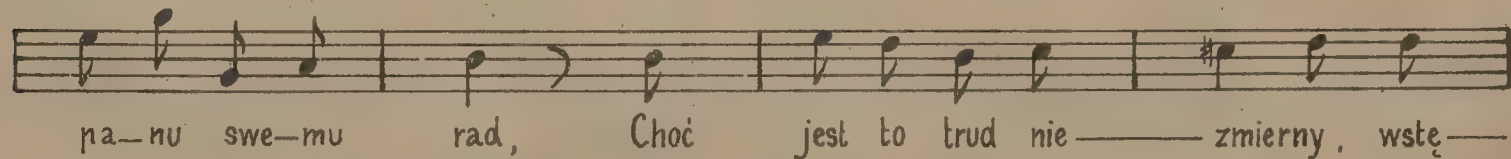
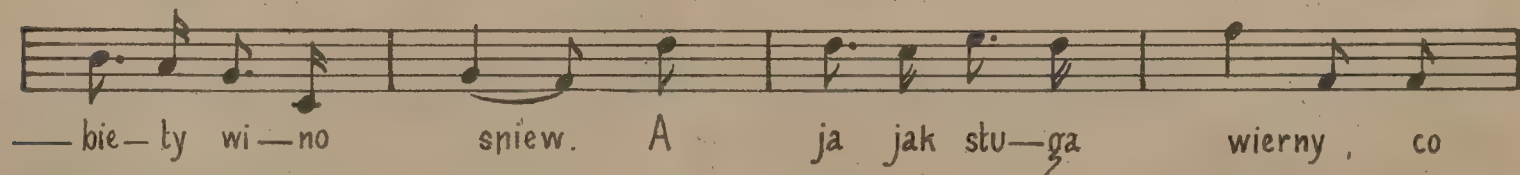
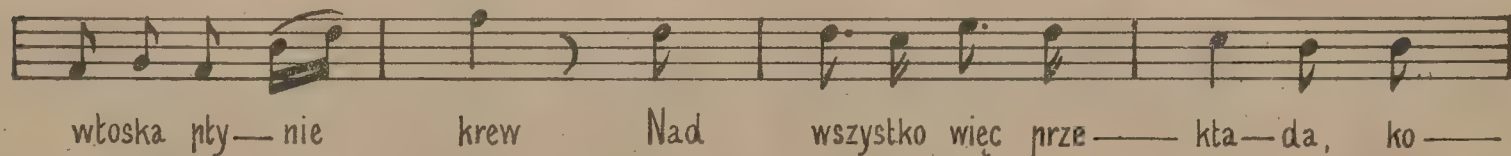
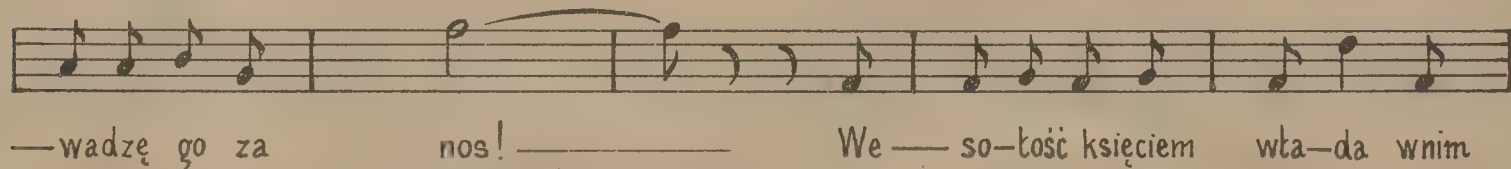
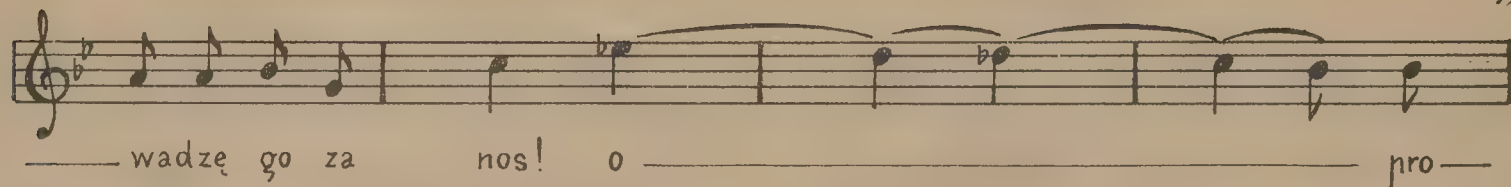
po-wiem wam wse — krecie , bo ta — jemnice znam ! Choć

godny i wiel — bio — ny, Ma swoje słabe strony , dla

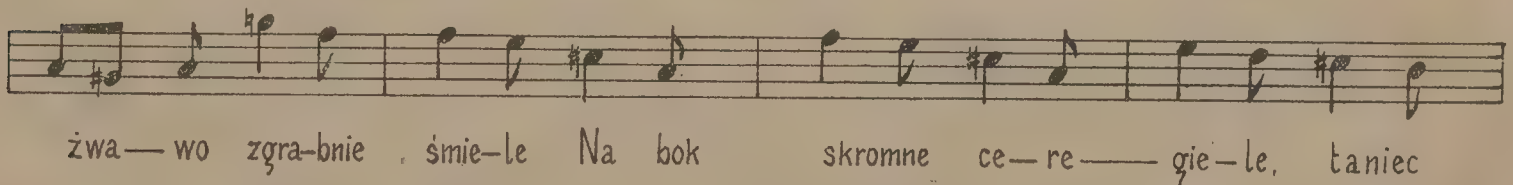
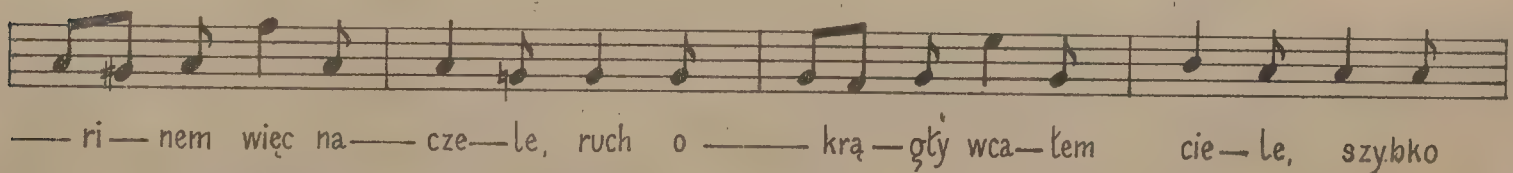
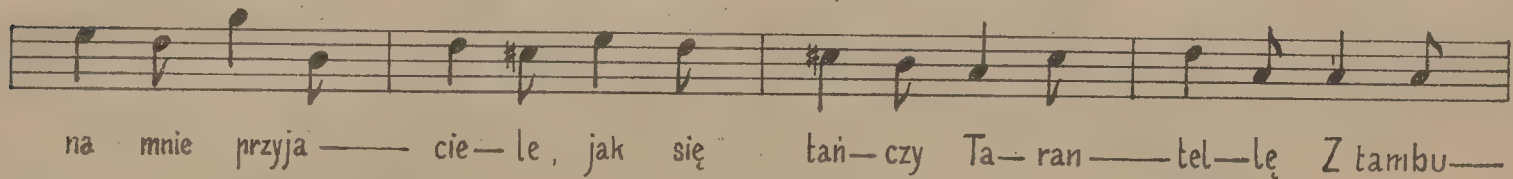
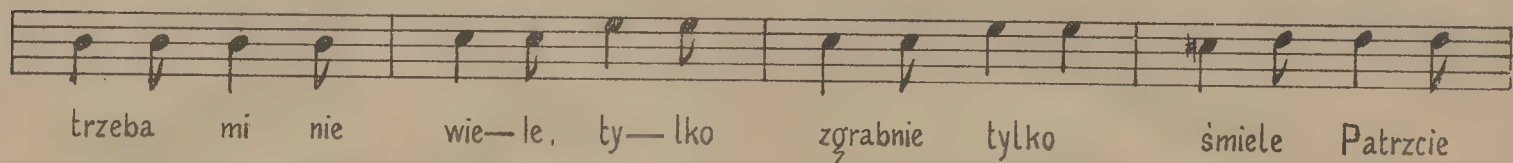
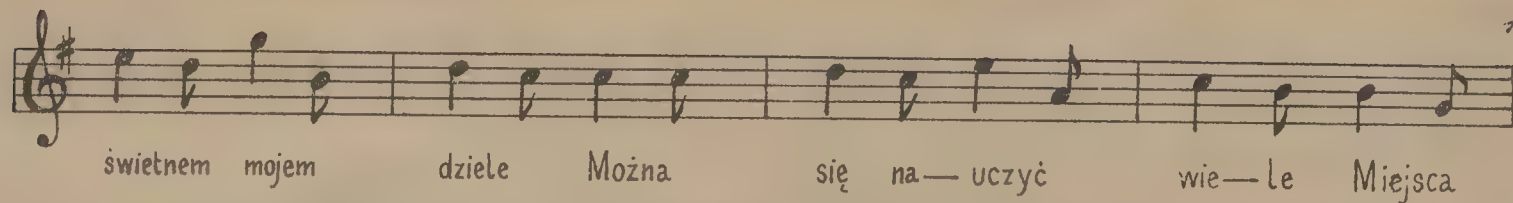
młodych pięknych dam ! Nas wiąże przyjaźń łkliwa On

błaznem mnie na — zy — wa Ja skubię je — go trzos J

przyjaźń trwa nie — zmiennie bo go — łącz go co — dziennie pro —

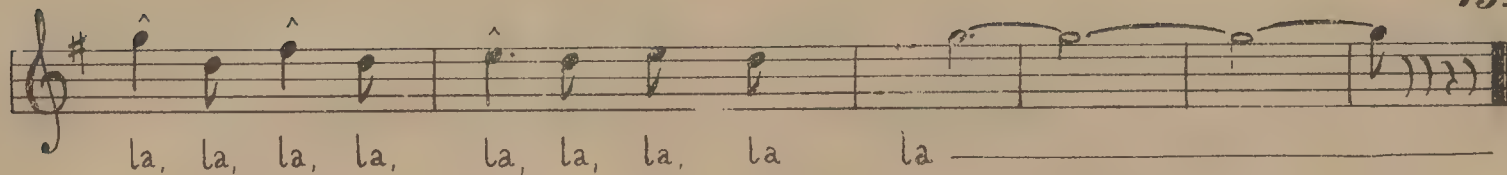


—nu—je w jego ślad! ach chwalić się nie my—śle, lecz
 biorąc rzeczy ści—śle Ja wnet prze—ko—nam was, ze mną więc krzycie
 wraz Cześć! Ca—ra — me—lli we — so—ły to duch! Ma spryt dowcip
 hu—mor, to dzielny zuch. No—wą
 mo—ją ta—ran — te—le wam przed—stawic się o — śmieję, Bo wtem



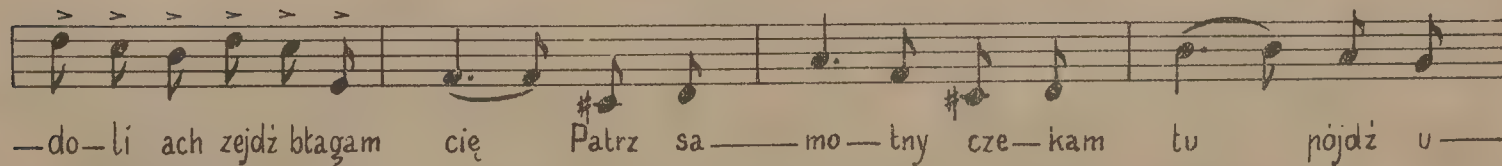
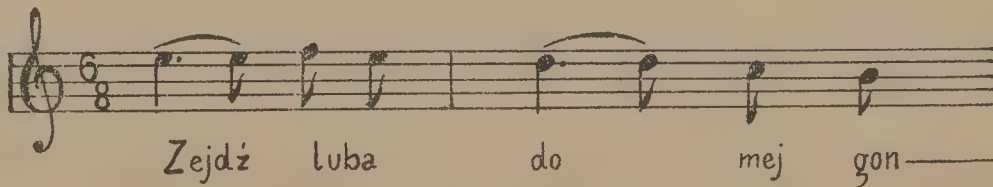
12.

szczę-ściu drogę ście-le Zresztą wszy-stko бага-te-le! Więc ko-
 — cha-ni przy-ja-cie-le Kręćcie się jak karu-ze-le Tań-czcie
 ze mną ta-ran-tel-kę dalej zwawo śmieje Bo Ca-ra-
 — mello to nie zrów-na-ny chwat Czyż-dzielniej-szego gdzie
 — znajdzie świat La la la la la la la

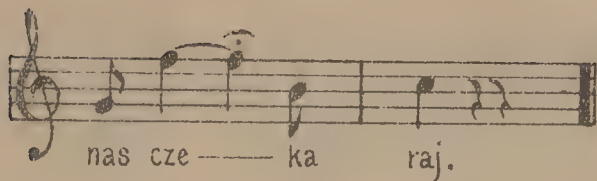


N 5. SERENADA CARAMELLY.

Andante mosso.

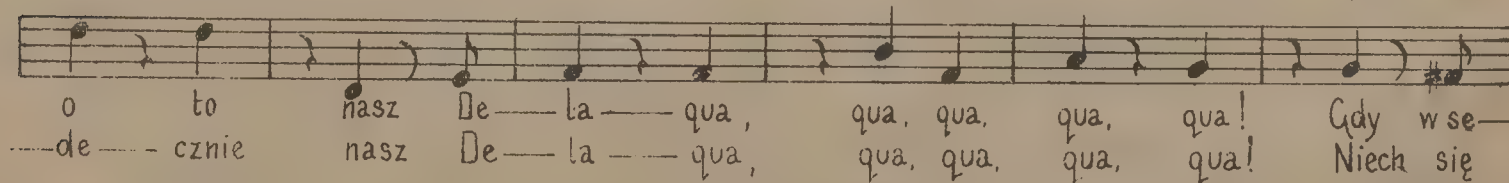
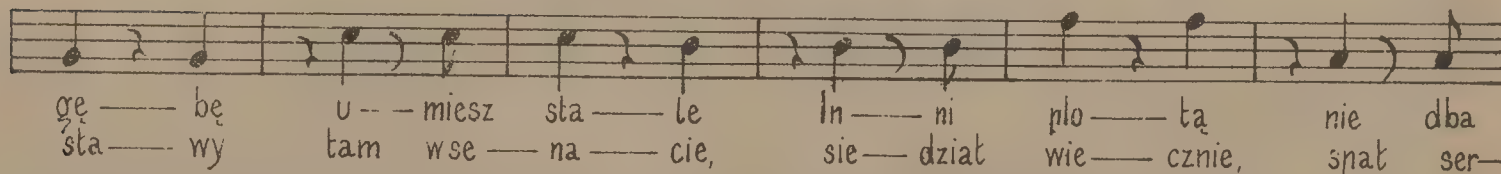
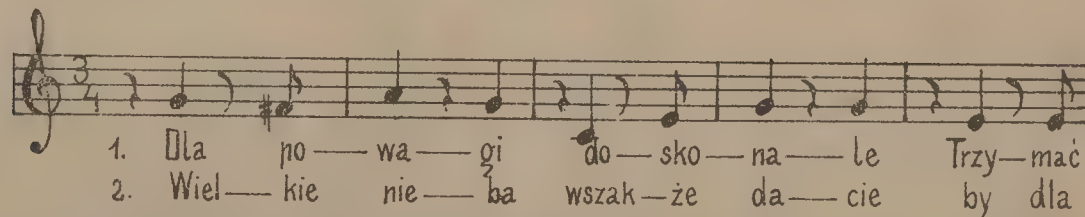


piersi zmi-to-scia się rzuc Niech po — fa — li chy-żym lo — tem nas
 nie — sie kó-dź W nocnej ci — szy tam zto — bą
 tyl: — ko sam W istny czar, zmienię ten świat Niech mi —
 — to — ści cud — ny kwiat Za — kwi — tnie dla du — szy o
 lu — ba przebłagać się daj! Niech spiew mój wzruszy serce twe



Nº 6. SERENADA.

Tempo di Valse.



16.

na — cie de — ba — tu — ja o — no — nu — ja dys — nu —
 par — tye za tby wo — dza kto — ca bi — ja czy no —
 — tu — ja stu — cha — a — le nie — dba wca — le nasz De —
 — go — dza stu — cha che — tnie o — bo — je — tnie o De —
 — la — qua, qua, qua, qua! Mie wasz w gło — wie no — my —
 — la — qua, qua, qua, qua! Bu — duj sła — wy no — mni —
 — sty Lecz do — tad nie — bty sty Nie uj —
 — ki dla swej no — li ty ki Co grunt
 — rzy ich świat Bos ty prze — bie gty chwac! —
 w nie — ści ma! O De — la — qua qua, qua!

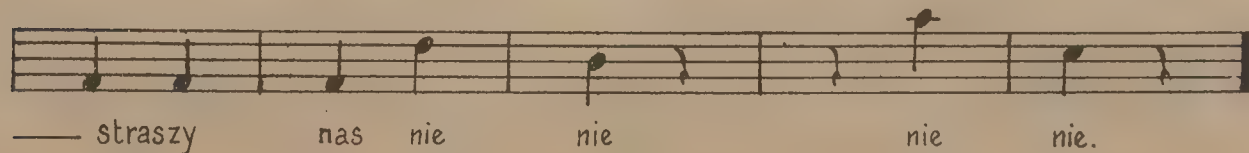
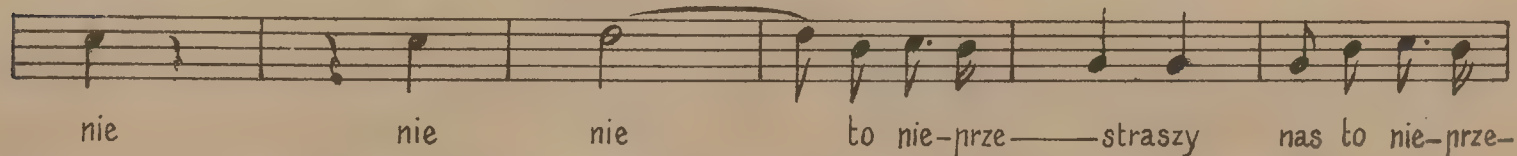
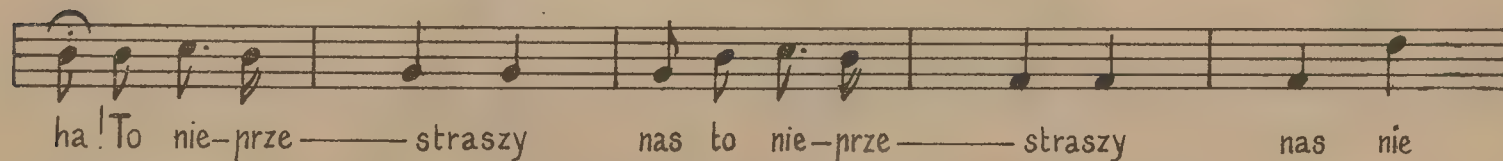
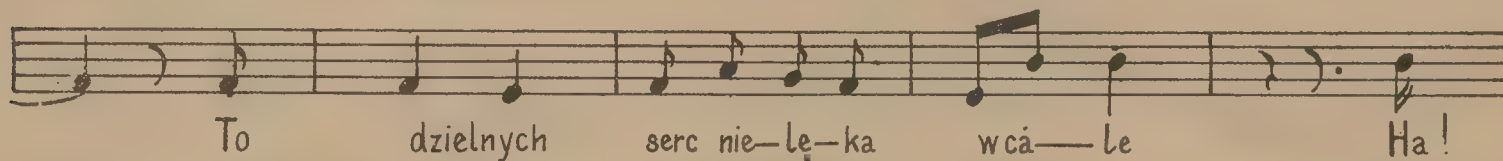
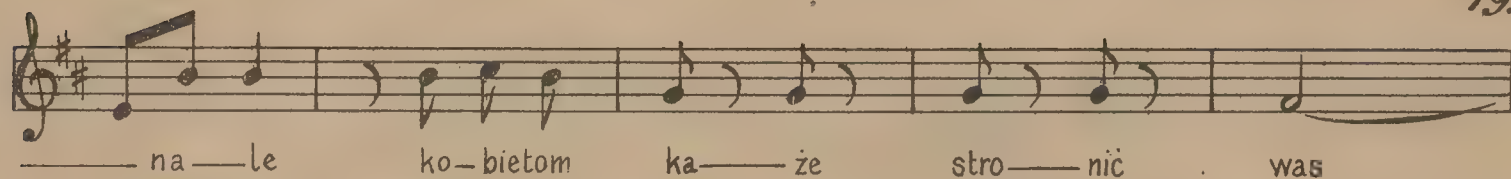
Za te per—ly ma—dro—ści Dziś część
 Two—ją ma—drość do—wci—pną choć gar—
 je—go—moś—ci Tyś tak u—krył je że nikt nie
 —dła no—chry—pną Niech świat ca—ły zna o De—la—
 zga — dnie gdzie Wi—wat
 —qua — qua qua! Wi—wat

N7 KUPLETY AGRICOLA.

Con brio

1. Sta—wia—ją się na twoim dwo—rze
 2. E—man—cy—panki znas nie—la—da

We-ne-cyj da—my wszystkie wraz Coż nam tu
 Bo mężczyzn bać się dziś nie czas niech tam
 złego stać się mo—że Ha! ha! to nie prze—stra—szy
 świat co chce po—wia—da
 nas to nie prze—straszy nas nie nie nie nie
 To nie prze—straszy nas to nie przes—traszy nas nie
 nie nie nie 3) Świat księcia sądzi dosko—



№8 ARIETA ANNINY.

Allegretto assai.



Tys mi spo—sobność dał Znać tak są—

—dzo—no Bys ten ka—prysu szak O—pta—cik sto—no!

Tys mnie tu przywiódł sam Niech więc ci służy żart

Ja ci na—uczkę dam boś ty jej wart

Gdy catus porwie mi Któż winien jak nie

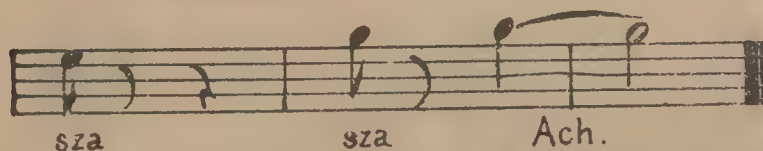
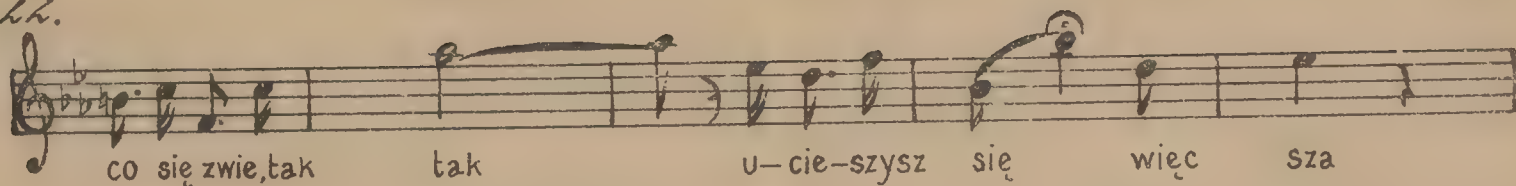
ty Więc sza! więc sza! już nie mów teraz nic..... ja

chce! ja chcę! prze— ko—nać cię ześ fryc, Ach! Za—lo—tną be—de

i ko—kietką co się zwie tak tak— u—cie—szysz

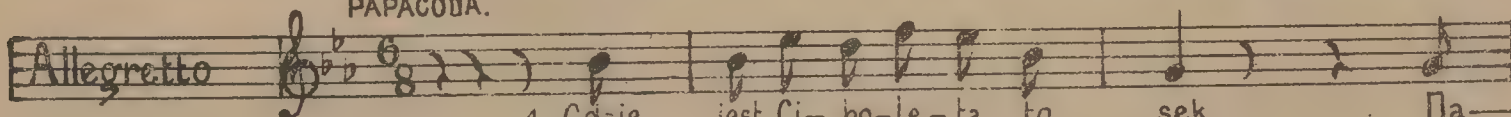
się sza! Za — lo — tną be — de i ko — kiet — ką

22.

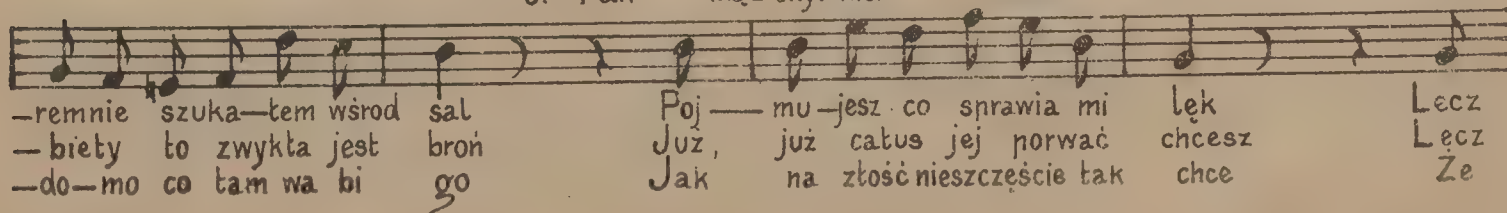


№9. KUPLETY PAPAĆOPY I CARAMELLA.

PAPACODA.



1. Gdzie jest Ci—bo—le—ta to sek Da—
2. Wszak to częs—to tra—fia się też Ko—
3. Pan mąż chyt—kiem do kuchni mknie Wia—



CARAMELLO.

dałbym ja jej potem bał ! Ha ! przy—kra
 wtem zamiast ust spotkasz dłoń Ha ! przy—kra
 zo—na pod—patrzy ta—bleaux Ha ! przy—kra

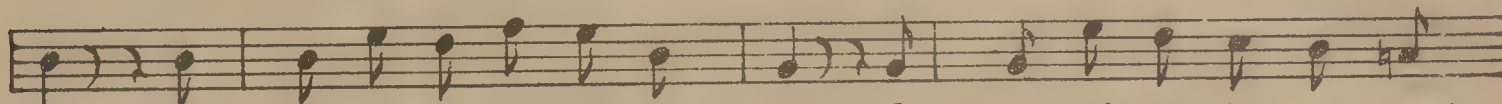
rzecz schować trza ! Ko—bie—ta czę—sto no—wód da
 rzecz schować trza ! To własna ta—jem ni—ca twa } si
 rzecz schować trza ! Kto zgrzeszył niech no—ku—te zna }

met—te tut—to in sac—co si met—te in sac—co ! per

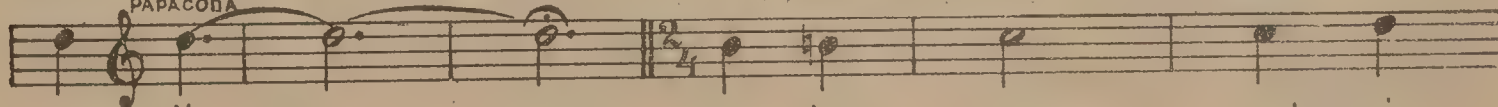
bac—co przy—kra rzecz lecz scho—wać scho—wać trza. {



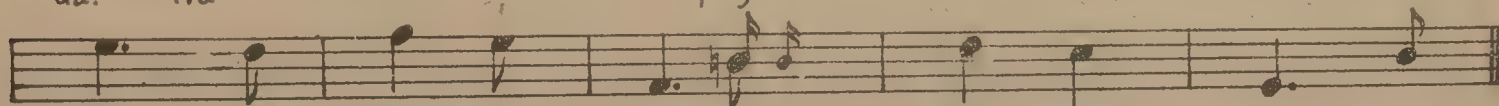
A — ni — na wpa — ta — cu jest tu A książe znią wciąż siedzi
 A cza — sem choć uda się zart J sądzisz żeś pewny już,
 Dziś nie — niądź na świecie to chwat Ma — — mo — ny tej kto do — syc



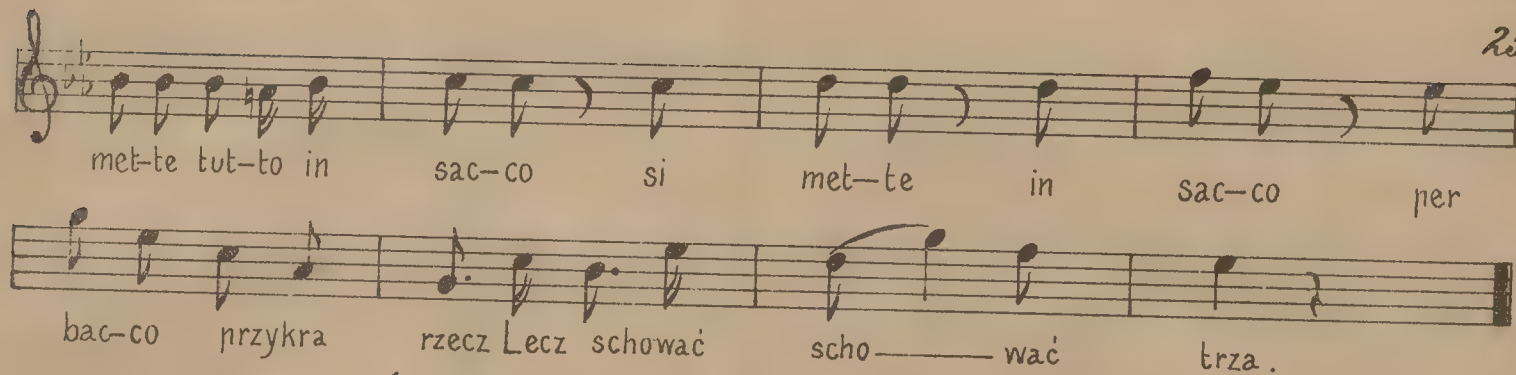
sam Ach myśl ta poz — ba — wia mnie tchu Cóż ja z fantem tym po — cząć
 dość Jak raz me — za znie — sie znów czart J cy — buch prze — tra — ci ci
 ma Choć to — trem jest znanym na świat Niech broi lecz schwaigeld niech



mam. Ha — przy — kra rzecz schować
 kość. Ha — przy — kra rzecz schować
 da. Ha — przy — kra rzecz schować

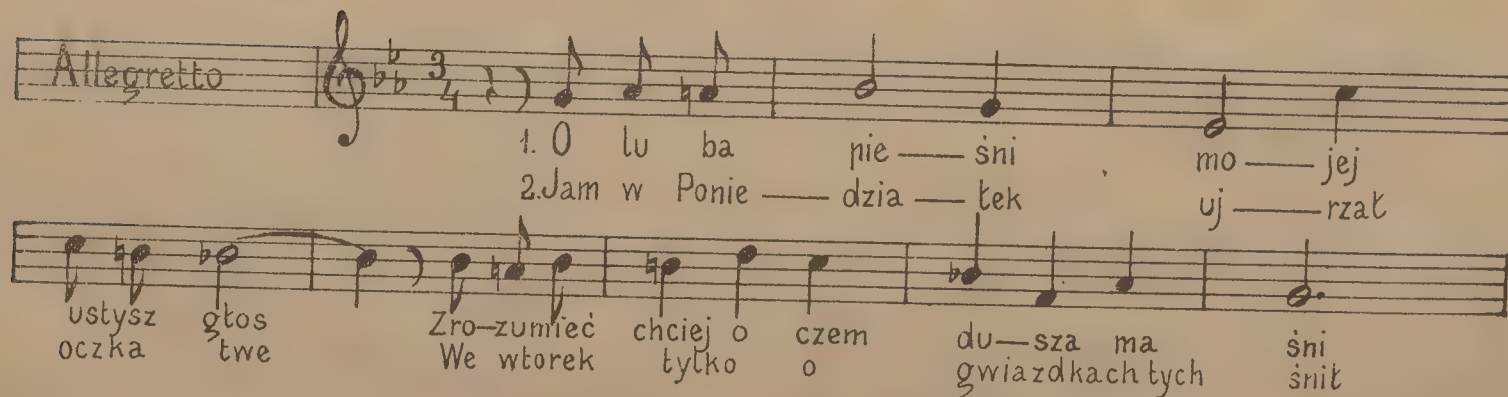


trza! Ze — no — wać księ — cia czyż się da.
 trza! Wszak drza zgi lecą gdzie ra — bia } Si.
 trza! Dziś cię — żki czas bierz kto co da. }

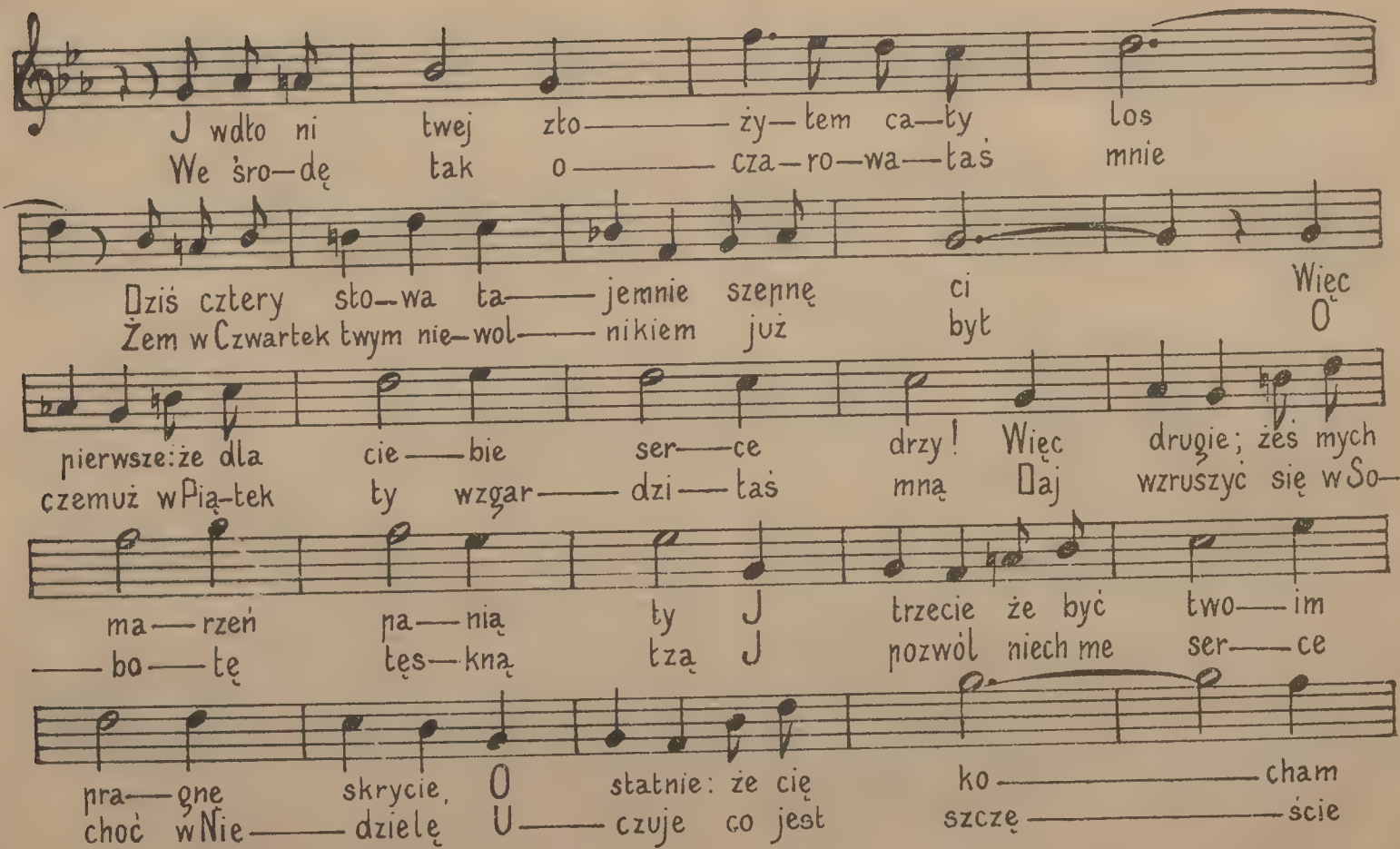


met-te tut-to in sac-co si met-te in sac-co per
 bac-co przykra rzecz Lecz schować scho——wać trza.

NIO. SERENADA KSIĘCIA.



Allegretto 3/4
 1. O lu ba nie — śni mo — jej
 2. Jam w Ponie — dzia — tek uj — rzał
 usłysz głos
 oczka two
 Zro-zumieć chciej o czym du-sza ma śni
 We wtorek tylko o gwiazdkach tych śnił



J wdłó ni twej zło — ży — tem ca — ty los
 We śro — dę tak o — cza — ro — wa — łaś mnie
 Dziś cztery sto — wa ta — jemnie szepnę ci Więć
 Żem w Czwartek twym nie — wol — nikiem już był 0
 pierwsze: że dla cie — bie ser — ce drzy! Więć drugie; żeś mych
 czemuż w Pia — tek ty wzgar — dzi — łaś mną Daj wzruszyć się w So —
 ma — rzeń pa — nią ty J trzecie że być two — im
 — bo — tę tęs — kną kzą J pozwól niech me ser — ce
 pra — gne skrycie, 0 statnie: że cię ko — cham
 choć w Nie — dziełę U — czuje co jest szczę — ście

kocham nad ży-cie
 i we-se-le } Ni-na-na, Ni-na-na,
 ach, ach, Ni-na-na, Ni-na-na, ach,
 ach, Ni-na-na-na-na, Ni-na-na-na-na, ty lu-ba
 mo-ja Ni-na-na-na-na, Ni-na-na-na-na, ja ko-cham
 cie.

28.

NA LAGUNACH WALC.

Tempo di Valse.

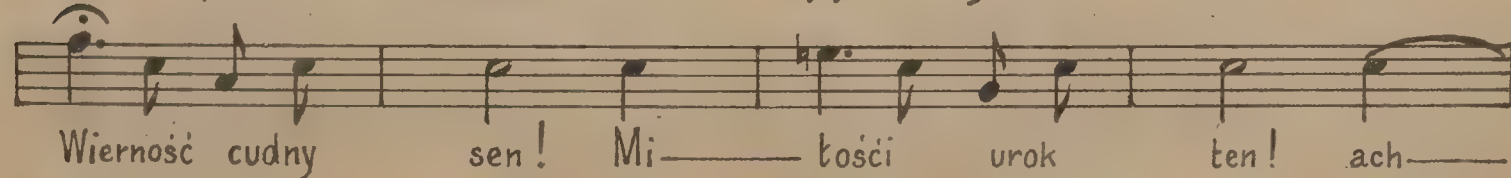
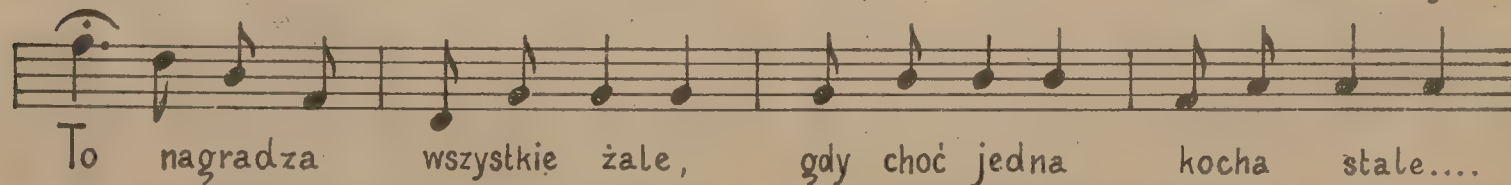
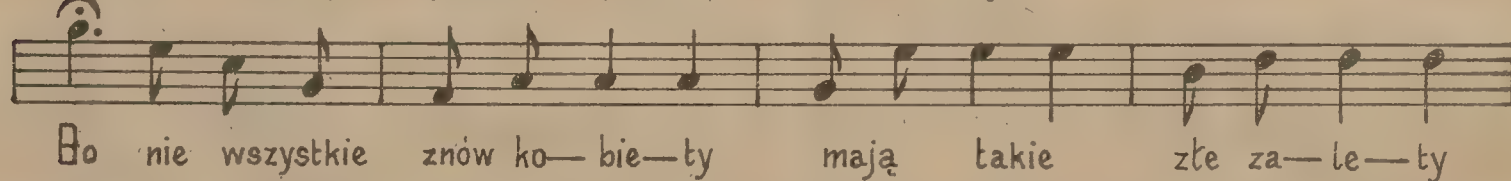
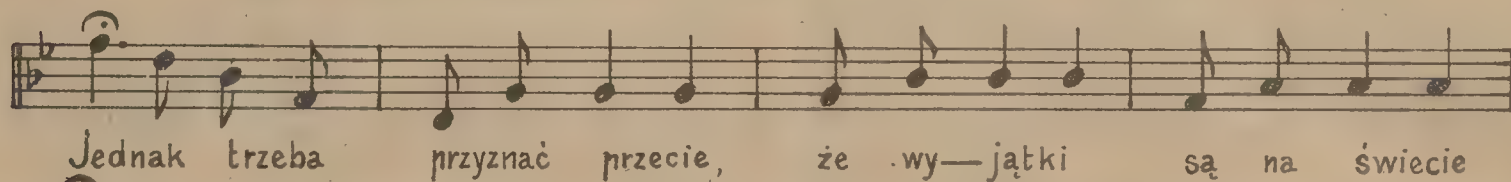
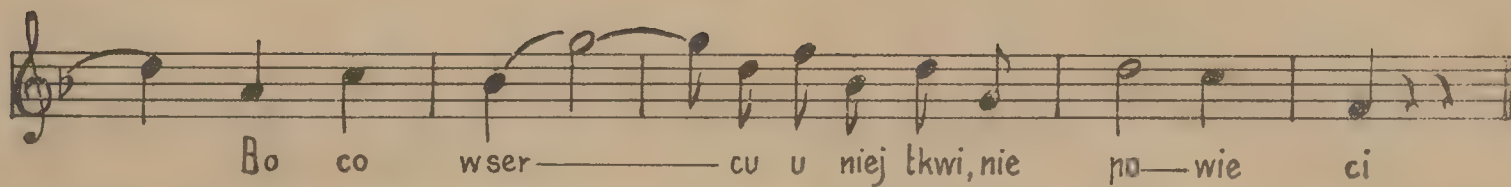
Ko — bie — ta to cu — dny kwiat —

u — wielbia ją ca — ty świat —

Niech ją po — dziwia kto chce — Lecz wie — rzyć nie

ra — dziłbym nie — Jej myśl jak kółka wśród

fal ————— Lub chmurka co pty-nie wdal —————
 ————— Ze-fi-rów por-wa-na tchem ————— Roz-
 ————— wie ————— wa się wniem! Jej za ————— lo ————— ty
 ————— jej nie ————— szczo ————— ty kzy west ————— chnie ————— nia i spoj-
 — rze ————— nia W szyskiem wła — da fasz i zdra — da



pp.

Mi — to — ści urok ten W nocy fa — La

szemrze zcicha Przy o — kienku dziewczę wzdycha A z gondoli

piosnka płynie J u — la — ta ku dziewczynie Świeci w górze

gwiazdka złota Jak mi — to — ści wiernej cnota Gwiazdko lu — ba

ty rzucić promyk na ich sny Ko — bie — ta to cudny

kwiat ————— u — wielbia ją ca — ty świat

————— Niech ją po — dzi — wia kto chce ————— Lecz

wie — rzyć nie ra — dził — bym nie ————— Więc próżno

nie py — taj się ————— czy wierną po — zo — stać

chce ? ————— Sły — szysz jak echo wciąż pio — snkę

szle: „La don na'e mo bi le la don

na e mo bi le

№12. КУПЛЕТЫ АННИНЫ.

Allegretto non troppo.

1). Był so bie ksią że
2). Mę zatk panny

znany, ha, ha, ha! Piękny i u—wiel — bia—ny, ha, ha, ha,
 wdowy, ha, ha, ha! Tra—cił mu—siaty gto—wy, ha, ha, ha,

skradak się jak kot, Pod okna i pod płot, tra la, la, la, la! tra
 Tak po—tra—fił wlot, Mi—łosci rzucił grot, tra la, la, la, la, tra

la, la, la, la, J śpiewał sere — nady Do — mi — tych oczek
 la, la, la, la, Lecz nieraz gdy tak mito Przy — bli — żał się do

rad Za — prasał na bie — siady Prze — ważnie kobiet świat! A
 ust Coś czasem się tra — fi — ło Że naraz stracił gust A

ha! A ha! A ha! ha ha Naiwnych było
 ha! A ha! A ha! ha Tych ponoś było

dość dość te ksią-żę-ca mość Do zło-tej księ-gi
dość te ksią-żę-ca mość Do czarnej księ-gi

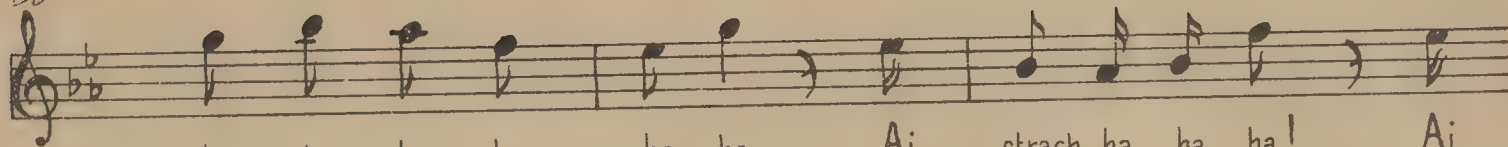
brat brat } Bo książe spryt miał Ach książe dowcip

miał ko-bietki zwodzić to jego fach. Przed takim

pie-knym lwem za-wsze nas zbiera strach Przed ta-kim

pie-knym lwem, Nas zawsze zbiera strach Ha,

36



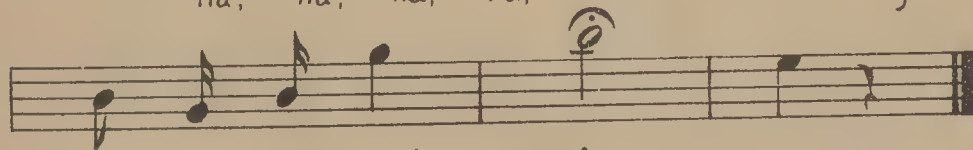
ha, ha, ha, ha,

ha, ha,

Aj

strach ha, ha, ha!

Aj



strach, ha, ha, ha!

Aj

strach.

KONIEC.

SPIS RZECZY.

Nº 1.	Kuplet Papacody.	Str. 1.
Nº 2.	" Anniny.	" 4.
Nº 3.	" Ciboletty.	" 5.
Nº 4.	" Caramella.	" 7.
Nº 5.	Serenada Caramelli.	" 13.
Nº 6.	Serenada.	" 15.
Nº 7.	Kuplety Agricoli.	" 17.
Nº 8.	Arieta Anniny.	" 20.
Nº 9.	Kuplety Papacody i Caramella.	" 22.
Nº 10.	Serenada księcia.	" 25.
Nº 11.	Na Lagunach Walc.	" 28.
Nº 12.	Kuplety Anniny.	" 33.

„NA LAGUNACH” WALC Str. 28.



